القصة القصيرة "نصف يوم" لنجيب محفوظ

(دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)

هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا لتكميل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

أنيق مفتوحة

رقم الطالبة: ١٤١١٠١١٤

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية

جامعة سونان كاليجاكا الإسلاية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠٢٠

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama	: Anik Maftuhah
NIM	: 14110114
Jurusan	: Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas	: Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul القصة القصيرة "نصف يوم" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس) merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu pernyataan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 23 Oktober 2020

METERAI TEMPEL 6000 ENAM RIBU RUPIAH

Anik Maftuhah

14110114

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الشعار

Untuk mendapatkan apa yang kamu inginkan, kamu harus bersabar dengan apa yang kamu benci.

(Imam Ghazali)

الإهداء

أهدى هذا البحث خصوصا إلى والديّ أمّي كن سوجي غفر الله لها و أبي محمّد سوديرمان المحبوبين.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1851/Un.02/DA/PP.00.9/11/2020

Tugas Akhir dengan judul : al Qissah al Qashirah "Nishf Yaum" Li Najib Mahfudz (Dirasah Tahliliyyah Simyaiyyah Li Charles Sanders Peirce)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama	: ANIK MAFTUHAH
Nomor Induk Mahasiswa	: 14110114
Telah diujikan pada	: Jumat, 06 November 2020
Nilai ujian Tugas Akhir	: B+

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Prof. Dr. Bermawy Munthe, M.A.
SIGNED

Valid ID: 56dc4f156b6d9

Penguji I

Dr. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 56d29adfadce9

Penguji II

Dr. Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.
SIGNED

Valid ID: 56d8a0b0984f3

Yogyakarta, 06 November 2020
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 56dc5089df3db

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adi Sucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 5139494
Web: http://adab.uin-suka.ac.id e-mail: adab@uin-suka.ac.id

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI

Hal : Skripsi
Lamp : -

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga
Di Yogyakarta

Assalamualaikum wr. wb.

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Prof. Dr. Bermawy Munthe, M.A.
NIP : 19560703 198503 1 005

menyatakan bahwa skripsi berjudul:

القصة القصيرة "نصف يوم" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)

Penulis : Anik Maftuhah
NIM : 14110114

telah disetujui untuk dimunaqosyahkan.

Mohon kepada program studi Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk menentukan waktu dan tempat pelaksanaan ujian munaqosyah skripsi ini, terimakasih.

Wassalamualaikum wr. wb.

Yogyakarta, 23 Oktober 2020

Pembimbing,

Prof. Dr. Bermawy Munthe, M.A.
NIP. 19560703 198503 1 005

ABSTRAK

Skripsi berjudul al Qisshah al Qashirah "Nishf Yaum" Li Najib Mahfudh Dirasah Tahliliyyah Simyaiyyah Li Charles Sanders Peirce dilatar belakangi oleh objek material dan objek formal. Dari sisi objek materialnya pemilihan cerpen Nishf Yaum karena cerpen ini merupakan salah satu judul dalam antologi cerpen *Al Fajr Al Kadzib* karya Najib Mahfudh yang diterbitkan oleh library Mesir pada tahun 1988. Cerpen ini merupakan cerita pendek yang menceritakan perjalanan kehidupan di bumi dan kecepatan di mana kehidupan dimulai dan berakhir. Begitu juga memberikan representasi pada tahapan dan perubahan yang terjadi dalam diri seseorang selama mereka hidup di bumi. Pesan semiotik yang terdapat dalam cerpen ini adalah bahwa hidup di dunia ini hanya sebentar. lakukan hal-hal yang baik dan bermanfaat. Dari sisi objek formalnya penggunaan teori semiotik Charles Sanders Peirce karena teori ini sangat efektif untuk mengkaji karya sastra Arab yang selalu menarik dengan keindahan bahasanya dan kedalaman maknanya yang sarat dengan unsur-unsur balaghi, sehingga membutuhkan analisis secara komprehensif untuk memahami makna-makna yang tersirat di dalamnya.

Skripsi ini mengkaji unsur-unsur semiotik yang diusung oleh Charles Sanders Peirce terfokus pada bagian paling fundamental dari tanda, yaitu berupa ikon, indeks, dan simbol pada cerpen Nishf Yaum. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif analitis dengan jenis penelitian *library research*.

Dengan menggunakan teori tersebut hasil yang ditemukan adalah, ikon: gambaran sekolah, gambaran keadaan di masa lalu (sebelum berangkat sekolah), dan gambaran berubahnya keadaan sepulang dari sekolah. Indeks: menangis, bingung, ridha, bermuka kecut dan masam, bukan hari raya, hari pertama memasuki sekolah, perasaan sangat mengenal seseorang ketika melihatnya dan pabrik. Simbol: anggukan kepala, berjabat tangan, menolong, surga ma'wa, pagi buta, matahari tenggelam, setengah hari, sekolah, pintu gerbang, guru perempuan dan laki-laki dan mengulurkan tangan.

Kata Kunci: Cerpen, Semiotik, Ikon, Indeks, Simbol.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

تجريد

هذا البحث تحت الموضوع القصة القصيرة "نصف يوم" لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس) له خلفية الموضوع الأساسي و المنهجي. من ناحية الموضوع الأساسي لأن هذه القصة القصيرة هي أحد العناوين في مختارات القصة القصيرة الفجر الكاذب لنجيب محفوظ التي نشرتها المكتبة المصرية عام ١٩٨٨. هذه القصة القصيرة هي القصة القصيرة المجازية تحكى رحلة الحياة في الأرض والسرعة التي تبدأ بها وتنتهي. لذلك يوفر القصة القصيرة تمثيلا في المراحل والتغييرات االتي تحدث الشخص في الأرض. الرسالة السيميائية الواردة في هذه القصة القصيرة هي أن الحياة في هذا العالم ليست سوى لحظة. تفعل أشياء جيدة ومفيدة. اما من ناحية الموضوع المنهجي كان استخدام النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس لها هذه النظرية فعالة جدا لأن الأعمال الأدبية العربية بأساليبها الرائعة المليئة بالعناصر البلاغية موضوعا رئيسيا يجتذب نظر الباحثين للبحث فيها حتى تحتاج إلى التحليل بوجه مجمل ومشتمل لفهم المعاني المضمونة فيها.

ركزت هذا البحث على أهم و أكثر أساسيا عناصر السيميائية التي يوجهها تشارلز ساندرز بيرس و تلك أجزاء الثلاثة هي من علامة الأيقونة والمؤشر والرمز في القصة القصيرة نصف يوم. يستخدم هذا البحث بالمنهج التحليلية الوصفية طريقة الدراسة المكتبية.

باستخدام النظرية السابقة فوجدت من هذا البحث النتائج من علامة الأيقونات, وهي: تصوير المدرسة, تصوير الحالة السابقة (قبل الذهاب إلى المدرسة) و تصوير الحال التغيير يعد الرجوع من المدرسة. المؤشرات, هي: البكاء, التردد, الرضا, تقطب وتزجر, لم يكن يوم عيد, أول يوم يلقى بي في المدرسة, كهل أدركت من أول نظرة أنني أعرفه والمصنع. أما الرموز, هي: إحناءة من رأس, مصافحة, التعاون, جنة المؤوى, الصباح الباكر, المغيب, نصف يوم, المدرسة, والبوابة ومد إلى ذراعه.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى اله وصحبه أجمعين.

كتبت الباحثة هذا البحث لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها. إن إتمام هذا البحث لا يخلو عن مساعدة الآخرين. ولذلك, في هذه الفرصة الثمينة أشكر شكرا جزيلا على الأساتيذ والفضلاء والأصدقاء, وأخص بذكر منهم:

١. المكرّم الأستاذ الماكن الماجستير كرئيس الجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.
٢. المكرّم الأستاذ الدكتور محمد ولدان كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.
٣. المكرمة الأستاذة إيننج هرنتي الماجستيرة كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية.
٤. المكرم الأستاذ أ. د. برماوي مونتي الماجستير كمشرف هذا البحث الذي قد أرشدني لإتمام هذا البحث.
٥. جميع الأساتيذ والمحاضرين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية وخاصة الأساتيذ في كلية الآداب والعلوم الثقافية من قسم اللغة العربية وأدبها وموظيفها.
٦. المكرم مربي روحي المغفور له الشيخ أشهاري مرزوقي الحاج كمؤسس المعهد نور الأمة و الشيخ منير شفاعة الحاج و الشيخة بركة نواوي الحاجة كمدير

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

المعهد نور الأمة للبنات اللذين قد علماني كثيرا من العلوم الدينية ونصحاني بأروع النصائح لزاد الحياة من الدنيا إلى الآخرة.

٧. أمي كُن سوجي المحبوبة اللهم اغفرلها وارحمها وعافها واعفعنها وأبي محمد سوديرمان و أخي واخوتي وجميع الأسرة الأعزاء, أشكر شكرا كثيرا على دعائكم لنجاحي وحياتي.

٨. جميع أصدقائي في كلية الآداب والعلوم الثقافية من قسم اللغة العربية وأدبها وخاصة من"BSA E".

٩. جميع أصدقائي في معهد نور الأمة للبنات من غرفة عائشة ٧, وخاصة كنتِ رحمة الفائدة, نور ليلا فطريانا, عناية العليا علوي, عفينا أمنا, إسنة حنيفة و حلية البرية و ألفيرا شهفوتري و ويديا أوكتفياني و درة العناية و أرين بكنّ أتبسم وبكنّ قد ذهب الملل وبكنّ أكتب روعة الخيال.

١٠. أصدقائي سوجي, حفيفة, رشدا, صفى, جوجون, إيفوت, نجاة, قزوين, يحيى و فتاح اللذين قد استمعوا إلى هلوعي وساعدوني في تعلم اللغة العربية و إتمام هذا البحث.

١١. خصوصا لنفسي أيها الأحباء شكرا كثيرا على جهادك وفكرتك.

أخيرا, ترجو الباحثة أن يكون هذا البحث نافعا لتقدم الأمة والبلد والدين. آمين.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

يوكياكرتا, ٢٣-١٠-٢٠٢٠

الباحثة

أنيق مفتوحة

محتويات البحث

صفحة العنوان ..... أ

إثبات الأصالة ..... ب

الشعار والإهداء ..... ج

صفحة الموافقة ..... د

صفحة موافقة مشرف ..... هـ

تجريد ..... ز

كلمة الشكر والتقدير ..... ح

محتويات البحث ..... ي

الباب الأول

أ. خلفية البحث ١

ب. تحديد البحث ٢

ج. أغراض البحث وفوائده ٢

د. التحقيق المكتبي ٣

ه. الإطار النظري ٤

و. منهج البحث ٥

ز. نظام البحث ٧

الباب الثاني: توصيف القصة القصيرة "نصف يوم" وسيرة حياة نجيب محفوظ

أ. مناسبة القصة القصيرة "نصف يوم" ١١

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ب.ملخص القصة القصيرة "نصف يوم" ١٣
ج. نبذة من سيرة حياة نجيب محفوظ ١٤

الباب الثالث: تحليل سيميائي للقصة القصيرة "نصف يوم" لنجيب مفوظ عند تشارلزساندرز بيرس

أ. الأيقونات في القصة القصيرة "نصف يوم" لنحيب محفوظ ٢٥
ب.المؤشرات في القصة القصيرة "نصف يوم" لنجيب محفوظ ٢٨
ج. الرموز في القصة القصيرة "نصف يوم" لنجيب محفوظ ٣١

الباب الرابع: خاتمة

أ. الخلاصة ٣٦
ب.الإقتراحات ٣٧

ثبت المراجع

أ. المراجع العربية ٣٩
ب.المراجع الأعجمية ٤٠

ترجمة الباحثة ٤١

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

القصة القصيرة نصف يوم لنجيب محفوظ مكتوبة في مجموعة القصة الفجر الكاذب التي تتكون من ثلاثين عنوانا القصص فيها. وذلك العنوان الأخير نشرته لمكتبة المصر في عام ١٩٨٨.[١] هذه القصة تحكى عن صبي ألقاه والده إلى المدرسة. يعيش في عنبر محاط بأسوار عالية ولوائح صارمة.يشعر بالظلم وهو يعيش في هذا العنبر. مع مرور الوقت لم يشعر أنه قد تخرج من المدرسة. عندما خرج من العنبر تغير الوضع في الخارج بشكل كبير. حتى أنه كان مرتبكا في البحث عن طريق إلى منزله. يشعر أن يحدث هذا كله في نصف يوم. اختارت الباحثة هذه القصة القصيرة لعدة أسباب. الأول لأن هذه القصة القصيرة هي قصة قصيرة مجازية تعكس رحلة الحياة والسرعة التي تبدأ بها وتنتهي. الثاني لأن يوفر القصة القصيرة التمثيل في المراحل والتغيرات التي تحدث في الشخص طالما كانت على الأرض. الثالث لأن نصف يوم لا يمكن فهمه بالكامل الا من خلال الرمزية وليس تفسيرها حرفيا. الرابع لأن يستخدم محفوظ لغة مجازية وصف معقد ويصف صورا واضحة ويسمح للقارئ بالحضور في ذلك الوقت.

من ناحية الموضوع الأساسي, اختارت الباحثة نجيب محفوظ في هذا البحث لعدة أسباب. الأول لأن نجيب محفوظ كاتب الخيال الأبرز. الثاني أسلوب الكتابة محفوظ يرفع باستمرار كنوز الحضارة والثقافة المصرية. الثالث لأن استخدام أسلوب واقعي والتأكيد على الواقع وعلى أرض الواقع مما يراه. الرابع نجيب محفوظ هو الروائي العربي الواحد الذي فاز بجائزة نوبل في الأدب عام ١٩٨٨.

---

[١]. نجيب محفوظ, *الفجر الكاذب*, (مصر: مكتبة مصر, ١٩٨٨), ص. ٣٢.

من حيث الأشياء الشكلية هناك العديد من الخلفيات التي تستخدم النظرية السيميائية لتشارلس ساندرز بيرس. الأول لأن الأدب هو نظام له اتفاقياته الخاصة. وكذلك القصص القصيرة. الإتفاقيات هي وحدات من العلامات التي يجب تحليلها واستكشافها.[٢] الثاني هذه النظرية فعالة جدا لأن الأعمال الأدبية العربية بأساليبها الرائعة المليئة بالعناصر البلاغية موضوعا رئيسيا يجتذب نظر الباحثين للبحث فيها حتى تحتاج إلى التحليل بوجه مجمل ومشتمل لفهم المعاني المضمونة فيها. الثالث لان لا يمكن تفسير القصة القصيرة التي تصبح أشياء مادية, من عنوان القصة القصيرة حرفيا ولا يمكن فهمها إلا من خلال الرمزية, فيكون استخدام نظرية بيرس السيميائية مناسبا لاستكشاف الرمزية وغيرها من العلامات الموجودة في القصة القصيرة.

أساسا على ذلك الشرح, فتقصد الباحثة تحليل هذه القصة القصيرة التي ألّفها نجيب محفوظ. ووجدت أيضا الباحثة ثلاثة عناصر من العلامة (الإيقونية والمؤشر والرمز) في أقسام هذه القصة مع أنه لها معنى جديد الذي لم يعرفها للكثيرين. فيرت الباحثة إلى الإحتياج في تحليل هذه القصة باستخدام نظرية السيميائية تشارلز ساندرز بيرس. وهذا مناسب بالمشكلة التي تجدها الباحثة.

ب. تحديد البحث

أما تحديد البحث كما كانت خلفية البحث السابقة هو سؤال عما هي المعاني السيميائية الواردة في قصة قصيرة "نصف يوم" لنجيب محفوظ بناء على دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس؟

ج. أغراض البحث وفوائده

١. غرض البحث

---

٢. Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya,* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1995), hlm. 118.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

بناء على تحديد البحث السابقة, أغراض البحث هو معرفة المعاني السيميائية الواردة من القصة القصيرة "نصف يوم" لنجيب محفوظ بناء على دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس.

٢.فوائد البحث

من المتوقع أن يوفر هذا البحث الفوائد التالية:

أ. الفوائد العلمية

يثرى مرجع الدراسات الأدبية, وخاصة دراسة الأدب من وجهة نظر السيميائية.

ب. الفوائد العملية

يمكن لهذا البحث تقديم معلومات عن اعمال الأدب خاصة في القصة القصيرة نصف يوم لنجيب محفوظ. من هذا البحث يمكن للقارئ أن يفهم ويفهم المعنى السيميائي للقصة القصيرة نصف يوم.

١. من المتوقع أن يشجع هذا البحث القراء على إجراء دراسة للأعمال أدبية باللغات الأجنبية وخاصة باللغة العربية من أجل توسيع نطاق العلوم والأدب.

٢. إعطاء أفكار جديدة للأديب والباحثين والجهات الفاعلة الأكاديمية والجمهور العام في مجال الأدب العربي.

د. التحقيق المكتبى

الأول البحث تحت الموضوع "الرواية نائب عزرائيل ليوسف السباعي (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)"كتبتها أئمة المسلمة بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجكارتا (٢٠١٥). تجد في هذا البحثها فتوجه الى المعاني البرهانية وهي نقد الكاتب الإجتماعي لأحوال مصر الإجتماعية في ذلك العصر. وإن عزرائيل في هذه الرواية فسرته الباحثة بزعيم استبدادي وغير عادل لدي مجتمعهم وهذا الأمر مصور في الرموز الواردة من مهام عزرائيل في تعيين الأرواح المقبوضة. وأما نائب

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

عزرائيل فهو رمز من أحسن الموقف الذي قدمه رفضا على الزعيم الاستبدادي والدكتاتوري.[٣]

الثاني البحث تحت الموضوع "القصة القصيرة الزيف لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)" كتبته شريف بهاء الدين مضارع بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا (٢٠١٦). يجد هذا البحث هو علي أفندي جبر فهو رمزية المؤد النجمي, وسيدة الأرملة رمزية عن تحفير النفس, والنادل والكتبى وربة القصر الخادمة رمزية عن التقمص الوجداني, وثلاث أنسات من جمعية تعليم الاميات رمزية عن الوعي بالنفس, وجماعة من السيدات الأرستقراطيات رمزية عن الإتصال وإدارة الصراع. فالتياترو رمزية عن القدرة على تهدئة النفس, والبنوار رقم واحد رمزية عن الإتصال وإدارة الصراع والعامل المحفر للتغيير. فالمكتبة والمعرض الرابع عشر للفنون الجميلة رمزية عن تحفير النفس. فالليل رمزية عن المبدع والنهار رمزية عن التفاؤل. فعلى الجملة إن مع السيميائي لهذا القصة هو تحفير النفس.[٤]

الثالث البحث تحت الموضوع "النبوة في القصة القصيرة راعي الغنم لطه حسين (دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس)". كتبته ميرزا شوقي فوتاقي بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا (٢٠١٧). يجد في هذا البحث هو مفهوم النبوة مثل النبوة سر الله وغير مكتسبة لايعرفها إلا الله. ومحمد باعتباره نبيا في القصة يكون صورة مثالية في أمته.[٥]

الرابع البحث تحت الموضوع "قصة النبي إبراهيم مع قومه في سورة الأنبياء (دراسة تحليلية سيميائية وعقائدية)".كتبته خير المستعين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا (٢٠١٨). يجد في هذا البحث من جملة الآيات التي

---

[٣] . أئمة المسلمة, "الرواية نائب عزرائيل ليوسف السباعي دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس" (جوكجاكرتا: جميعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا, ٢٠١٥).

[٤] . شريف بهاء الدين مضارع, "القصة القصيرة الزيف لنجيب محفوظ دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس" (جوكجاكرتا: جميعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا, ٢٠١٦).

[٥] . ميرزا شوقي فوتاقي, "النبوة في القصة القصيرة راعي الغنم لطه حسين دراسة تحليلية سيميائية لتشارلز ساندرز بيرس" (جوكجاكرتا: جميعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا, ٢٠١٧).

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

تحكى نبي الله إبراهيم مع قومه تحتوي على مفهوم الألوهية ونفيه عندما تنظر إليها النظرية العقائدية لأبي حسن الأشعري. ثم عندما تنظر إليها معاني العلامات في النظرية السيميائية لبيرس, فإبراهيم شخصية يمثل حقيقة صفات الله, لأنه فسر دائما الظواهر الذي حدثت باستخدام منطقة والوحي الذي أوحى إليه من خلال جبريل. وأما قومه هم شخصيات تمثل نفي صفات الله تعالى, لأنهم فسروا الظواهر التي حدثت بدون منطقهم وتبعوا عقائد أسلافهم.[٦]

من نتائج مراجعة الأدب لم تجد الباحثة دراسة تفحص القصة القصيرة نصف يوم لنجيب محفوظ باستخدام النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس. لذلك سيقوم الباحثة بإجراء بحث حول القصة القصيرة.

هـ. الإطار النظري

يستخدم هذا البحث النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس. السيميائية لبيرس معرفة باسم تصور الثلاثي. وقال بيرس السيمة هي ”Something which stands to som ebody in some respect or capacity“. معنى العلامة الحقيقة هو قول شيء ما.[٧] لقد قسم العلامة وقف مراتب الوجود الثلاث, وسماها على الترتيب الأول وتمثل الممثل, والثاني وتمثل في الموضوع, والثالث وتمثل المؤول. فالممثل يقوم بنفس وظيفة الدال في المنظور السوسيري اي تمثيل الشيء وتعيينه فهو عماد العلامة لأنه أول. أما الموضوع فهو ما تمثله العلامة, ويمكن لهذه العلامة أن تكون واقعية او قابلة للتخييل ويلخص بيرس قائلا "إن موضوع العلامة هو المعرفة التي تفترضها العلامة, لكي تأتي بمعلومات إضافية. تخص هذا الموضوع. أما المؤول فهو العنصر الذي

---

[٦] . خير المستعين, "قصة النبي إبراهيم مع قومه في صورة الأنبياء دراسة تحليلية سيميائية وعقائدية" (*جوكجاكرتا:* جميعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا, ٢٠١٨)

[٧] . Panuti Sudjirman dan Aart Van Zoest, *Serba-Serbi Semiotka,* (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1996), hlm.7.

يتوسط الممثل والموضوع, فيساعد على الإنتقال من الممثل إلى الموضوع أمرا ممكنا أنه شبيه بالمدلول.[٨]

اذا نظرت السيميائية من حيث العوامل التي تحدد وجود العلامات, فالسيميائية تتميز إلى النحو التالي:

١. الممثل (Represantement), وهو يتكون من:

أ. Qualisign, وهي الصفة التي كانت في العلامة, مثل لفظ "حار وبارد" وغيرهما.

ب. Sinsign وهو الوجود الفعلي للكائن او الحدث الموجود في العلامة, مثل لفظ "معكر" في تركيب "ماء النهر معكر" الذي دل على وجود المطر في المنابع.

ج. Lesigsign, وهي القواعد الواردة في العلامة, مثل علامات المرور التي تدل على الأحوال التي يجوز فعلها ولا يجوز.

٢. الموضوع (Object), وهو يتكون من:

أ. الأيقون (ikon), وهو عندما تكون بين العلامة ومرجعها أن تكون علاقة التشابه, مثل علاقة خريطة بجغرافية فيمايتعلق بالطبيعة المعينة.

ب. المؤشر (Indeks), وهو عندما تكون بين العلامة ومرجعها ظاهرة بسبب قرب وجودها, مثل سارية العلم وسهم اتجاهي. وعلاقة "indeks" تمكن ايضا أن تدل على الدال والمدلول بعلاقة سببية او الدال الذي يدل على الواقع, مثل وجود الدخان يدل على وجود اللهب. ينقسم المؤشر الى ثلاثة أقسام: الأول, مؤشر الفضاء"indeks ruang" والثاني, مؤشر الزمني "indeks temporal" والثالث, مؤشر الشخصية "indeks persona"

---

[٨] . جيرار دلول, بيرس او سوسير, ترجمة عبد الرحمن بو علي, *مجلية العربية, والفكر العالمي*, مركز الانتماء القومي: بيروت ١٩٨٨. ص. ١٥٥.

ج. الرمز (Simbol) وهو عندما تكون بين العلامة ومرجعها شكلت تقليديا, مثل لفظ "الكرسي" هو رمز تقليديا ولا يقال أنه لفظ من مفردات أخرى مثل "الموز المقلي"

٣. Interpretant, وهو يتكون من:

١. Rheme, وهي سيمة يمكنها الناس التفسير عن طريق الاختيار, مثل الشخص ذو العين الحمراء قد يشير إلى أنه يبكي او مرض عيناه.

٢. Decisign, وهو سيمة تتطابق مع الواقع, مثل إذا كان في الطريق حوادث متكررة, ففي جانبه بنيت إشارات المرور.

٣. Argument, سيمة تعطي سبب شيء على الفور, مثل: سأكون حزينا إذا تزوج من شخص آخر.

و. منهج البحث

المنهج هو الطريقة التي تربط البشر بالحقيقة.[٩] المنهج أو في اللغة اللاتينية methode من الكلمة methodos, اللاتينية, في حين أن methodos نفسها تأتي من جذور meta و hodos. ميتا يعني الذهاب, من خلال, وبعد, في حين أن الأحواش تعني الطروق, الاتجاه. في وسائل بمعنى أوسع تعتبر الطرق استراتيجيات لفهم الواقع وخطوات منهجية لحل التسلسل من الأسباب. تعمل الطرق كأداة, مثل النظرية, لتبسيط المشكلة, مما يسهل حلها وفهمها. إن التصنيف والوصف والمقارنة وأخذ العينات والاسقراء والإستدلال والتفسير والكيفية والنوعية, وما إلى ذلك, هي عدد من

[٩] . علي جواد الطاهر, *منهج البحث الأدبي*, (بغداد: مطبعة الديوان ١٩٨٧). ص. ١٩.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الطرق الشائعة للمستخدمين في العلوم الطبيعية والعلوم الإجتماعية, بما في ذلك العلوم الإنسانية. فالمنهج هو الطريقة التي يستخدمها الباحث في محاولة لحل المشكلة.[١٠]

أما الطرق المستخدمة من قبل الباحثة لتحليل القصة القصيرة نصف يوم فهي كما يلي:

١. نوع البحث

هذا النوع من البحث هو البحث المكتبي. البحث المكتبي هو إجرائات البحث التي تحصل بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة او شفهية من الناس والسلوك الملاحظ.[١١]

٢. مصدر البيانات

استخدمت الباحثة في هذا البحث مصدري البيانات وهما البيانات الأساسية والثانوية. مصدر البيانات الأساسي هو النص من القصة القصيرة نصف يوم لنجيب محفوظ التي مكتوبة في المجموعة القصة القصيرة الفجر الكاذب. ستستخدم الباحثة بجمع اكبر قدر ممكن من البيانات وفقا لفئة النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس التي تعني السيميائية. سيتيم لاحقا توسيع هذه البيانات باستخدام البيانات الثانوية. البيانات الثانوية المستخدمة لإتراء وسقل التحليل المأخوذ من المجلات وكتابات ومجلات الآخرين وكتب النقد الادبي وغيرها من المصادر.

٣. طريقة جمع البيانات

أ. طريقة بحث البيانات

---

١٠. Siswantoro, *Metode Peneltian Sastra Analisis Struktr Puisi*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2010), hlm. 55-56.

١١. Lexy J. Moleong, *Metode Penetian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2006), hlm. 4.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

يتم البحث عن البيانات من خلال قراءة وتسجيل البيانات التي تنتمي الى فئة نظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس التي تحتوي على معنى سيميتي. للحصول على بيانات دقيقة, قام الباحثة بإعادة فحص البيانات التي تم جمعها وقام بمراجعة البيانات الخاطئة.

ب. معالجة البيانات

بعد البحث في البيانات, ستقوم الباحثة بمعالجة البيانات التي تم البحث فيها عن طريق تحديد الكلمات التي تحتوي على معنى سيمي في القصة القصيرة نصف يوم لنجيب محفوظ.

ج. تحليل البيانات

يتم التحليل من خلال وصف البيانات التي تمت معالجتها على أساس النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس. في هذه المرحلة سوف تحدد الباحثة ويصف الأيقون, المؤشر, و الرمز في القصة القصيرة نصف يوم لنجيب محفوظ.

د. طريقة عرض البيانات

بعد أن أجرى المؤلف تحليلا للقصة القصيرة نصف يوم باستخدام النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس, سوف تشرح الباحثة نتائج التحليل من الأيقون, المؤشر , و الرمز وسيتم إجراء من هذه المفاهيم في كل قسم لتسهيل شرح المفاهيم النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس في هذه القصة القصيرة.

ز. نظام البحث

كُتب هذا التحليل بشكل منتظم على النحو التالي:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول مقدمة, ويشتمل على خلفية البحث, وتحديد البحث, وأغراض البحث وفوائده, والتحقيق المكتبي, والإطار النظري, ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني ويشتمل على ملخص القصة القصيرة وسيرة نجيب محفوظ. في هذا الباب شرح ملخص التاريخ, والخلفية التعليمية, وأعماله, واالجوائز التي حصل عليه من أي وقت ومضى.

الباب الثالث ويشتمل على مناقشة, يتضمن هذا الباب تحليل القصة القصيرة نصف يوم لنجيب محفوظ بناء على النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس وصفها مما يفسر معنى العلامة السيميائية في القصة القصيرة التي تتضمن الأيقون (ikon), المؤشر (indeks), و الرمز (simbol).

الباب الرابع هو باب الخاتمة. في هذا الباب يحتوي على الخلاصة والاقتراحات من تحليل القصة القصيرة نصف يوم لنجيب محفوظ للاستخدام النظرية السيميائية لتشارلز ساندرز بيرس.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

خاتمة

أ. الخلاصة

وبعد إجراء البحث في الباب الرابع فيستخلص نتيجتين أساسيتين إجابة عامة على تحديد البحث المقدم في الباب الأول. وهم كما يلي:

١. الأيقونات (ikon)

وجدت ثلاثة الأيقونات في القصة القصيرة "نصف يوم", وهو: تصوير المدرسة وتصوير الحالة السابقة (قبل ذهب الى المدرسة) وتصوير الحال متغير (رجع من المدرسة).

٢. المؤشرات (indeks)

وجدت ثمانية المؤشرات في القصة القصيرة "نصف يوم", وهو: البكاء والتردد والرضا وتقطب وتزجر ولم يكن يوم عيد (indeks persona) ويوم يلقى بي في المدرسة (indeks ruang) والمصنع وكهل أدركت من أول نظرة أنني أعرفه.

٣. الرموز

وجدت احدى عشر الرموز في القصة القصيرة "نصف يوم", وهو:

أ) إحناءة من رأسي, هو الرمز من الوافقة.

ب) مصافحة, هو الرمز من اللقاء و داع.

ج) التعاون , هو الرمز من صورة وعي والمدارة بين الأطفال و حاج.

د) جنة المأوى, هو الرمز من السعادة.

ه) الصباح, هو الرمز من تبدأ الحياة/ وقت الشباب في حياة الإنسان.

و) المغيب, هو الرمز من وقت الشيوخ وانتهى الحياة تقريبا.

ز) نصف يوم, هو الرمز من نصف حياة الإنسان.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ح) المدرسة, هو الرمز من مدرسة الحياة.

ط) البوابة, هو الرمز من الإنتقال من الأطفال الى مرحلة البلوغ.

ي) سيدة والرجال, هو الرمز من المعلم الحياة التي يتضمن العديد من المعجزات والعقوبات.

ك) مد إلى ذراعه, هو الرمز من تريد تقديم المساعدة

ب. الإقتراحات

١. النظرية

ترجو الباحثة في المستقبل الأكاديميين عندما يحلّلون النصوص أو الأحداث باستخدام السيميائية لبيرس يكونون استكشاف جميع العناصر الثلاثية من الممثل, الموضوع و المؤول وخاصة الإيقون, المؤشر والرمز.

٢. العلمية

في عملية التحليل, حدت الباحثة البحث إلى حد أقصى. ومع ذلك فإن الطبيعة البشرية للباحثة ليس من محال ظهور النقصان خلال نتائج التحليل. وترجو للباحثين الآخرين في تحليل النصوص أو الأحداث خاصة باستخدام السيميائية لبيرس يمكنها فعلها بحد اقصى وتفصيلي.

نسأل الله أن يجعل هذا البحث نافعا لصاحبه ولجميع القراء الأعزاء وأن يجعلنا من المتمسكين بكتابه وسنة رسوله ظاهرا وباطنا, وأن يتوفنا على ذلك وأن يتوالنا في الدنيا والأخرة, وأن لا تزيغ قلوبنا بعد إذ هدانا. والحمد لله كثيرا كما يحب ربنا ويرضى. والحمدلله وبنعمته تتم الصالحات, وصلى الله وسلم على نبينا وأله وأصحابه. ونرجو من القراء ومحللين النقد لصلاح هذا البحث.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

١. المراجع العربية

جواد الطاهر, علي. ١٩٨٧. *منهج البحث الأدبي*, بغداد: مطبعة الديواني.

سلماوي, محمد. ١٩٩٧. *نجيب محفوظ, وطني مصر*, بيروت: دار الشرزق.

عبد العزيز, إبراهيم. ٢٠٠٦. *أنا نجيب محفوظ, سيرة حياة كاملة*, القاهرة: دار نفرو للنشر والتوزيع.

الغيطاني, جمال. ١٠٨٠. *نجيب محفوظ يتذكر*, بيروت: دار الميسرة.

محفوظ, نجيب. ١٩٨٨. *الفجر الكاذب*. القاهرة: مكتبة مصر.

النقش, رجاء. ١٩٩٨. *نجيب محفوظ: صفحات من مذكراته واواء جديدة على أدبه وحباته*. القاهرة: مؤسسة ١٠, الأهرام من ١٣.

الوادي, طه. ٢٠٠٦. *نجيب محفوظ, أمير الرواية العربية*, القاهرة: دار المعارف.

٢. المراجع الأعجمية

El Enany, Rasheed. 1993. *Naguib Mahfouz, The Pursuit Of Meaning*, London: Routldgr.

Futaqi, Mirza Syauqi. 2017. "Al Nubuwwah Fi Al Qissat Al Qashirah Ra'iy Al Ghanam Li Taha Husain Dirasah Tahliliyyah Simyaiyyah Li Charles Sanders Peirce". Skripsi. Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

Kaelan. 2009. *Filsafat Bahasa Semiotika dan Hermeneutika*. Yogyakarta: Pradigma.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Kamil, Syukron. 2013. *Najib Mahfudz: Sastra, Islam, dan Politik Studi Semiotika terhadap Novel Aulad Haratina*, Jakarta: Dian Rakyat.

Mahfouz, Naguib. 2002. *Kisah Seribu Satu Malam*. Yogyakarta: Bentang Budaya.

Moleong, lexy J. 2006. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.

Mudore, Syarif Bahaudin. 2016. "Al Qissah Al Qashirah Al Zayf Li Najib Mahfuz Dirasah Tahliliyyah Simyaiyyah Li Charles Sanders Peirce". Skripsi. Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

Muslimah, Aimmatul. 2014. "Al Riwayah Naib 'Izrail Li Yusuf Al Sibai'iy Dirasah Tahliliyyah Simyaiyyah Li Charles Sanders Peirce". Skripsi. Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Mustain, Khoirul. 2018. "Qissatu An-Nabi Ibrahim Ma'a Qaumihi Fi Surah Al Anbiya Dirasah Tahliliyyah Simaiyyah Wa 'Aqoidiyyah". Skripsi. Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

Ratna, Nyoman Kutha. 2005. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Siswantoro. 2010. *Metode Penelitian Sastra Analisis Struktur Puisi*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Sudjirman, Panuti, Aart Van Zoest. 1996. *Serba-Serbi Semiotika*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

Widi, Restu Kartiko. 2010. *Asas Metodologi Penelitian; Sebuah Pengenalan dan Penuntun Langkah Demi Langkah Pelaksanaan Penelitian*. Yogyakarta: Graha Ilmu.

Widodo, Sembodo Ardi. 2013. *Semiotik; Mengenal Bahasa Melalui Sistem Tanda*. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ترجمة الباحثة

Nama : Anik Maftuhah

Tempat dan Tanggal Lahir : Pati, 08 Januari 1996

Jenis Kelamin : Perempuan

Kewarganegaraan : Indonesia

Agama : Islam

Status : Belum Menikah

Alamat Asal : Desa Pasucen RT 01 RW 03, Kecamatan Trangkil, Kabupaten Pati Jawa Tengah 59153

Alamat di Yogyakarta : Pondok Pesantren Nurul Ummah Putri, Jl. Raden Ronggo KG II/981, Prenggan, Kotagede, Yogyakarta

HP : 0895701936530

E-mail : anikmaftuhah08gmail.com

Orang Tua:

١. Ayah : Moh. Sudirman
   Pekerjaan : Petani
٢. Ibu : Kunsuci
   Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga

Pendidikan Formal:

RA Mathali'ul Huda Pasucen 2000-2001

MI Mathali'ul Huda Pasucen 2001-2007

MTs Mathali'ul Huda Pasucen 2007-2010

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

MA Raudhatul Ulum Guyangan 2010-2013

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta 2014-2020

Pendidikan Non Formal:

Pondok Pesantren Raudhatul Ulum Guyangan 2010-2013

Pondok Pesantren Nurul Ummah Putri 2013-sekarang

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA